



Du 29 septembre au 1er octobre 2011 s'est déroulé à Prague le 12ème Congrès de l'E.D.E., congrès qui a réuni les participants de 21 pays. L'E.D.E. remercie ici tous les membres et les conférenciers sans qui le congrès n'aurait pas eu le succès qu'il a eu. Nous reproduisons ici quelques extraits de l'émouvant discours d'ouverture de Franz J. Stoffer, (Directeur général du Caritas-Betriebsführungs- und Trägergesellschaft, CBT, Cologne):

## Les grands tabous dans l'accompagnement des personnes âgées



Vieillir et être vieux tout en restant le plus longtemps possible en bonne santé, c'est le rêve de beaucoup qui pourtant ont peur d'une société qui compte de plus en plus de personnes âgées. Est-ce que nous faisons du vieillissement un tabou que recouvrent clichés et préjugés? Pour quelles raisons? Pourquoi un fait sur lequel la société travaille tant et avec force moyens depuis si longtemps devient-il tout à coup un problème? Pourquoi une société a-t-elle soudain peur de se retrouver enfin là où elle voulait aller? Quand pour la majorité des gens la vie fut très remplie, longue, essentiellement

à l'abri de problèmes de santé, souvent satisfaisante et surtout chargée de sens. Certes, les rêves meurent au seuil de leur accomplissement mais ce rêve vient tout juste de commencer et ne doit pas nécessairement se révéler être un cauchemar.

Dans une société qui place au plus haut de ses valeurs le travail et la performance, la retraite imposée est en fait, selon un médecin américain, «la sénilité prescrite par l'état». L'être humain est arraché et coupé d'une structure de vie qui composait ses journées, qui l'intégrait dans des relations professionnelles et humaines, lui offrait un élixir de vie, communication et résonance, toutes choses aussi nécessaires que l'air à notre respiration. Et maintenant cette vacance, qui est la définition même de l'enfer, comme le disait Bernhard Shaw.

La dignité de l'homme est intangible, c'est l'article premier du premier paragraphe de la Loi fondamentale. Celle du vieillard aussi? Pourquoi faut-il alors une «Charte des Droits» comme celle qu'a formulée l'E.D.E.? La Loi fondamentale ne s'applique-t-elle pas dans les maisons de retraite d'Europe?

... Nous ne devons pas arrêter de nous battre pour que la signification des lois ne soit pas atténuée pour protéger la dignité des personnes

âgées et particulièrement des personnes souffrant de démence. Parce qu'il est de la responsabilité particulière de l'état et de la société, le droit à l'accompagnement doit continuer à donner une place de poids à l'autodétermination et à la participation de l'être humain à la vie sociale. Ce droit doit être conduit par une image de l'homme qui, à côté du respect qu'inspire la fragilité de l'homme, met l'accent sur le respect des ressources qu'il possède encore en lui.

... De fait, le vieillissement et la dépendance sont entourés de nombreux tabous très chargés émotionnellement et étroitement liés à la question de savoir si vieillesse et qualité de vie sont conciliables. Comment est-ce que ce sera quand je serai vieux? Qui s'occupera de moi? Qui m'aimera quand mon corps et mon esprit seront moins performants? Quand j'aurai besoin d'aide et de soutien? Quand il y aura des tas de choses que je ne pourrai plus faire ou quand je ne comprendrai plus ce qui donne du sens à la vie des autres?

Le changement démographique et social et ses effets à moyen et à long terme posent de vrais défis, non seulement à chacun d'entre nous mais aussi à nos pays, à nos villes, à nos communes et à nos services sociaux. L'espérance de vie augmente, la natalité baisse. La diminution de la population modifie considérablement la pyramide des âges. Nous serons moins nombreux, plus vieux, plus différents.

... Cette évolution changera de nombreux aspects de la vie quotidienne, et pas seulement dans le calcul du montant des retraites ou dans les soins médicaux. Nous habiterons autrement, nous voyagerons autrement, nous travaillerons autrement. Les écoles et les universités s'adapteront et s'ouvriront aux personnes âgées. Les entreprises seront contraintes de travailler avec un personnel plus âgé. Il y aura toujours des jardins d'enfants mais aussi des jardins de seniors. Ceux qui veulent que les maisons de retraite restent telles qu'elles sont ne veulent en fait pas qu'elles se maintiennent. Les maisons de retraite de l'avenir doivent changer, ce seront des appartements dotés d'un service d'assistance, sans fixation, incluant le droit au «risque» et à l'oubli salvateur, des systèmes en forme de feuille de trèfle installés dans les quartiers, structurés en communautés d'appartements autarciques, qui, dans leur architecture, leur conception, leur organisation et leur gestion devront s'adapter aux besoins et aux souhaits du groupe cible. Des immeubles donc dans lesquels les habitants pourront décider du rythme de leurs journées en fonction de leurs habitudes. Des savoir-faire cachés seront redécouverts et des habitudes oubliées seront réanimées.

Il s'agit de redonner aux habitants qui en raison de leur maladie ou de leur dépendance sont totalement pris en charge, la possibilité de prendre part à la vie et dans la mesure de leurs capacités et en fonction de leurs souhaits et de leurs besoins, de prendre des décisions eux-mêmes pour tout ce qui touche leur vie quotidienne. Souffrir de démence ne veut pas dire perdre son individualité. Cela signifie simplement que l'individualité s'exprime autrement.

Les personnes âgées dépendantes ou atteintes de démence doivent pouvoir, et c'est essentiel, conserver le plus d'autonomie possible et doivent pouvoir participer à la vie sociale. Les hommes et les femmes ont le droit et l'envie de vieillir dignement et tout particulièrement quand ils ont besoin d'aide ou deviennent dépendants. Le caractère unique de chacun justifie sa dignité, inviolable et universelle, dignité qui commence dès la conception et qui va au-delà de la mort, une dignité dont nul autre ne peut disposer, souvent méprisée et violée, mais qui ne peut jamais être levée ou mise à disposition. L'intangibilité de la dignité de l'être humain ne saurait dépendre de la vieillesse ou de la jeunesse, de la bonne santé ou de la maladie, de l'origine ou de la religion, du niveau d'études, de la richesse ou de la pauvreté, d'aucuns de ces attributs. La dignité donc - une valeur centrale dans l'accompagnement des personnes âgées.

...L'évolution démographique transformera de façon radicale l'assistance aux personnes âgées et la placera au centre de la politique sociale. Rien ne sera plus comme ce fut et bien des tabous d'aujourd'hui seront dans quelques années entrés dans la normalité.

### E.D.E. Vision 25

Ceci est le 25ème numéro du bulletin d'information E.D.E. VISION. Il vous informera sur les développements actuels au sein des structures d'accueil et des services aux personnes âgées en Europe ainsi que sur les projets de l'E.D.E. et de ses associations membres. En plus, l'E.D.E. se prononcera sur les questions actuelles de la politique européenne dans le secteur de l'assistance aux personnes âgées.



Prof. Dr. Wilfried Schlüter

Octobre 2011

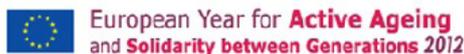


## Atelier SAVE-AGE à Prague

Le projet SAVE-AGE est la première initiative européenne internationale à développer et mettre en place des concepts visant à diminuer la consommation d'énergie tout spécialement dans les institutions pour personnes âgées ([www.saveage.eu](http://www.saveage.eu)). Le 29 septembre 2011, en amont de l'ouverture de son 12ème congrès, l'E.D.E. a organisé à Prague un atelier réunissant les partenaires du projet „SAVE AGE” et les congressistes. 15 mois après le démarrage du projet, l'audience fut informée sur les résultats d'évaluations et d'analyses. Les principaux thèmes abordés furent les suivants:

- La performance énergétique, les besoins et les obstacles pratiques suivis de quelques exemples de comportements bons ou mauvais dans la perspective de l'efficacité énergétique
- Le système d'information de gestion d'énergie
- L'analyse de comportement en termes d'efficacité énergétique basée sur une étude réalisée dans 100 résidences européennes
- Les stratégies et actions à mettre en place pour une meilleure efficacité énergétique dans les structures d'accueil pour personnes âgées – recommandations pratiques.

L'E.D.E. remercie tous les partenaires du projet pour leur contribution à l'élaboration des contenus de cet atelier.



## Année Européenne 2012

L'année 2012 a été proclamée «Année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle» (EY2012, <http://ec.europa.eu/social/ey2012main.jsp?catId=971&langId=fr>): une occasion de se rappeler que les Européens vivent aujourd'hui plus longtemps et de s'interroger sur les perspectives que cela ouvre. L'Année européenne 2012 a inscrit au cœur de ses défis les besoins résultant du vieillissement de nos populations:

- encourager les personnes âgées à rester plus longtemps dans le monde du travail
- lutter contre l'exclusion sociale des personnes âgées et inviter les seniors à participer activement à la vie sociale et à s'engager dans des initiatives citoyennes
- réduire la dépendance des personnes très âgées

### Les objectifs principaux de l'Année européenne 2012:

- le vieillissement actif tout en restant dans le monde du travail
- le vieillissement actif dans la société grâce au bénévolat et à l'assistance aux personnes plus âgées
- le vieillissement actif chez soi grâce à un vieillissement en bonne santé et à une vie indépendante
- la coopération et solidarité intergénérationnelles

**Promouvoir la santé et l'autonomie:** AGE PLATFORM, est convaincue que les personnes âgées savent mieux que tous ce dont elles ont besoin. Elles doivent par conséquent pouvoir s'exprimer et décider elles-mêmes de la manière dont elles souhaitent vivre. L'objectif d'AGE pour l'Année européenne est donc de diffuser une image positive du vieillissement et de sensibiliser la société aux questions de la dépendance.

**Promouvoir la solidarité intergénérationnelle:** Parce qu'elle encourage l'aide mutuelle et la coopération entre toutes les générations, AGE Platform tend vers une société dans laquelle tous les êtres humains ont

un rôle à jouer, indépendamment de leur âge. Toute génération apporte une contribution à la société mais hélas, la contribution des personnes âgées est souvent représentée de façon négative. Le vieillissement est le plus souvent considéré comme un problème, un défi pour la population active, pour une gestion durable du système de santé ainsi que pour l'organisation et le financement des dépenses de santé et de la dépendance. **Une année pour garantir l'engagement politique en faveur du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle:** AGE Platform exige des changements positifs dans les réalités sociales de toutes les générations. AGE Platform est convaincue que les savoirs, les compétences et les expériences de chaque génération constituent des ressources importantes pour la société.

### Que peut faire l'E.D.E. pour soutenir l'Année Européenne 2012?

- I faut faire de chaque structure un lieu agréable pour les familles, et pas seulement aux heures de visite. Il faut donner un rôle aux familles et les encourager à participer à l'organisation de la vie de la structure.
- II faut encourager le bénévolat des seniors et les former un peu. Il faudra veiller également à ce que le personnel profite de cette chance et comprenne que les bénévoles peuvent être une aide supplémentaire.
- III faut encourager le bien-être et la qualité de vie des personnes âgées, but ultime du vieillissement actif. Et tendre la main aux personnes âgées fragilisées, les informer et les aider.
- IV Proposer des initiations aux nouvelles technologies de l'information et de la communication pour permettre aux résidents de prendre part à la société numérique.

Angela Cluzel,

Déléguée de l'E.D.E. auprès d'AGE Platform

(la Plate-forme Européenne des Personnes Agées)

## interlinks Projet Européen INTERLINKS

INTERLINKS est un projet de recherche de l'Union européenne dont l'objectif est le développement et l'amélioration du système de soins de santé et de longue durée pour les personnes âgées. La demande accrue de prise en charge des personnes âgées contraint à prendre des décisions politiques basées sur une approche globale et inclusive intégrant différents programmes publics, certains domaines de la société et les initiatives privées. Le but du projet INTERLINKS ("Health systems and long-term care for older people. Modelling the INTERfaces and LINKS between prevention and rehabilitation, quality of services and informal care) était par conséquent dès son début de développer un système fiable d'analyse et de développement des services d'assistance. INTERLINKS réunit 16 instituts universitaires et centres de recherche issus de 14 pays et compte parmi les plus grands projets du 7ème programme de recherche de la Commission européenne. L'E.D.E. était l'une des 20 organisations européennes membre du conseil de ce projet ("Sounding Board") et a donc pu faire des retours sur les résultats provisoires et apporter des informations et des propositions d'amélioration. Dans certains des pays participants, des membres de l'E.D.E. étaient aussi représentés dans les comités nationaux d'experts, pour commenter les rapports nationaux et

présenter des exemples pratiques innovants, des choix politiques et des documents pertinents.

Les analyses d'INTERLINKS ont montré une fois de plus que le système des soins de longue durée en Europe évolue lentement quand on essaie de toucher à l'identité, aux processus et aux manières de faire, à la gestion et à l'organisation de même qu'aux ressources personnelles et aux méthodes. Les résultats de la première phase du projet ont conduit les partenaires à la mise en place du système INTERLINKS. Il permet d'analyser et de développer les services d'assistance à l'aide d'éléments adéquats, de thèmes et de leurs aspects essentiels, illustrés par des exemples de pratiques innovantes proposés par les pays participants. Ce système a été validé par le comité d'experts nationaux et par le "Sounding Board" européen. Au total, une centaine d'exemples pratiques ont été identifiés, décrits et analysés, représentant environ les 130 aspects essentiels.

Le système INTERLINKS a pour but d'aider les représentants du secteur, les décideurs politiques et toute personne intéressée travaillant et vivant dans le secteur des soins de santé et de longue durée (ce groupe

comprend sans aucun doute les membres de l'E.D.E) à améliorer leurs pratiques dans le domaine de l'organisation, grâce à son site internet interactif <http://interlinks.euro.centre.org>.

Avis aux membres de l'E.D.E.: peu d'exemples pratiques innovants ont été identifiés et analysés dans le secteur des soins stationnaires; INTERLINKS vous offre la possibilité de faire part de vos propres expériences et de vos innovations dans le domaine de la prévention et de la rééducation, de la qualité, de la collaboration avec les familles des personnes âgées. Exprimez-vous sur le site: <http://interlinks.euro.centre.org>, site sur lequel vous trouverez tous les autres produits et résultats!



*Kai Leichsenring,*  
European Centre for Social Welfare Policy and Research  
E-Mail: [leichsenring@euro.centre.org](mailto:leichsenring@euro.centre.org)

## UNE DEMARCHE DE CITOYENNETE ACTIVE DES PERSONNES TRES AGEES

«CITOYENNAGE» est une démarche de citoyenneté des résidents vivant en établissement et à domicile; elle est née dans la région parisienne en 1996, sous l'impulsion de l'AD-PA. «Citoyenneté» et «Grand Âge»: c'est de ces deux mots qu'est né le vocable «CITOYENNAGE».

En effet, qui mieux qu'une personne âgée, peut parler de la vieillesse? Qui mieux qu'un résident peut parler de son quotidien dans un établissement?

Qui mieux qu'une personne aidée peut parler de sa vie à domicile?

### LES OBJECTIFS

Donner la parole aux personnes âgées, cela permet de:

- favoriser leur participation à la vie de l'établissement ou de service à domicile
- responsabiliser les résidents participants à la démarche
- devenir acteur de la vie quotidienne et avoir un vrai rôle social
- faciliter le dialogue Résident/Directeur/Personnels pour une meilleure compréhension des problèmes de chacun, et qu'ensemble ils trouvent une solution
- sortir de l'établissement ou à son domicile et créer des liens allant au-delà du cadre de vie habituel
- porter les demandes et les attentes de l'ensemble des personnes âgées devant les médias et décideurs.
- aux personnels d'entendre les éventuels dysfonctionnements et d'y remédier
- créer une réelle dynamique au sein des structures participantes
- insuffler une volonté nationale de rompre l'isolement des personnes âgées en établissement comme à domicile

### LA METHODE

Chaque année, les résidents choisissent un thème de réflexion.

Des réunions, des échanges, des informations régulières sont organisées dans chaque structure tout au long de l'année avec, en point d'orgue de cette démarche citoyenne, un colloque de 2 à 3 jours qui réunit les établissements et services à domicile participants.

C'est un colloque résolument différent, puisque ce sont les personnes âgées qui s'y expriment directement et concrètement, en donnant leur point de vue, en émettant des suggestions. En un mot, elles y exercent leur citoyenneté.

### «Les personnes âgées s'expriment, les professionnels écoutent»

Cette écoute, les personnes âgées la trouve déjà au sein des structures, mais pendant le colloque, résidents et professionnels se retrouvent dans un cadre totalement différent, plus propice à l'échange et favorise positivement la créativité.

### CITOYENNAGE...POUR QUI?

**Pour les personnes âgées** participantes. Parce qu'elles restent des personnes responsables, qui s'impliquent et conservent, de ce fait, une position sociale reconnue.

Parce qu'elles créent et développent un sentiment d'appartenance à ce groupe social qui est le leur. Elles tissent un réseau de relations.

**Pour l'ensemble des résidents des structures** participantes, au sein desquelles se développe une véritable dynamique. Dynamique interne renforcée, à laquelle participent un nombre croissant de résidents et dont tous mesurent les bénéfices.

**Pour les personnels accompagnateurs** qui dans un cadre nouveau, redécouvrent les résidents à travers une relation différente et réfléchissent sur leur pratique quotidienne, en échangeant avec les autres professionnels.



Avec le soutien des Pouvoirs Publics, la méthode s'étend dans de nombreuses autres régions françaises. Si vous êtes intéressé pour mettre en place cette démarche dans votre pays, n'hésitez pas à nous contacter!

*Pascal CHAMPVERT,*  
Président de l'AD-PA, France ([ad-pa@orange.fr](mailto:ad-pa@orange.fr))

## Formation continue: un "Master of Science" pour les directeurs de structures titulaires de la qualification de l'E.D.E.

Le secteur de l'assistance aux personnes âgées ne parvient pas depuis des années à éveiller de nouvelles vocations. Les initiatives pour valoriser l'image de la profession mettent surtout l'accent sur des aspects tels que ceux du prestige social et politique, de la reconnaissance au sein de la communauté humaine et des perspectives d'avenir de la profession. Le cursus "Management du secteur de la santé/Healthcare Management, Msc" prend enfin en compte la demande d'une certification universitaire. "andragogik konkret" propose dans le cadre d'une collaboration unique en Allemagne, avec l'université danubienne de Krems, une formation à des conditions très intéressantes.

Il est dorénavant possible d'obtenir très rapidement le titre de "Master of Science", à condition d'être déjà titulaire de la qualification de directeur décernée par l'E.D.E., grâce à ce cursus rapide, clos par la rédaction d'un mémoire de Master. Les conditions d'admission à ce cursus sont adaptées aux profils les plus divers: il faut néanmoins posséder soit un diplôme universitaire, soit un baccalauréat général ou encore avoir l'âge minimum requis de 24 ans associé à une expérience professionnelle de 8 ans à un poste qualifié. Tous les candidats doivent avoir obtenu le certificat de l'E.D.E. Le premier séminaire de préparation de 2 jours et demi a lieu en août. La formation commence à l'automne, au semestre d'hiver 2011/2012.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter le site d'andragogik konkret : [www.andragogik-konkret.de](http://www.andragogik-konkret.de).

andragogik konkret e.V. | Lange Birke 1 | 99819 Wolfsburg-Unkeroda  
Tél.: 03 69 25 – 9 00 01 | Fax.: 03 69 25 – 9 00 67 | E-mail: [info@andragogik-konkret.de](mailto:info@andragogik-konkret.de)

## 26ème CONGRES DE LA FNADEPA

«Vivre vieux en 2030» tel est le thème qui a rassemblé les professionnels de la FNADEPA (Fédération nationale des associations de directeurs d'établissements et services pour personnes âgées), les 16 et 17 juin 2011, aux Sables d'Olonne. Les participants se sont interrogés sur la place et le devenir de la personne âgée dans une société soumise à de profondes mutations.

«Les vieux dans notre société»: «se questionner sur les vieux que nous accompagnons» tel est le propos du psychologue Jérôme Pellissier, pour qui «croire que l'on connaît» empêche l'exploration de nouvelles voies.

«Vieux et malade»: la double peine» «30 % de la population aura plus de soixante ans en 2035» rappelle d'emblée le gériatre Christophe Trivalle. Si le vieillissement de la population pose le problème de la maladie et de la dépendance, il n'en reste pas moins que le vieillissement est hétérogène. D'un côté, de plus en plus de personnes ont la chance de vieillir en bonne santé; mais d'un autre côté, la polypathologie demeure l'une des principales caractéristiques du vieillissement. Dr Trivalle dénonce alors la «double peine» qui sanctionne les malades âgés, médicalement sous-traités.

«A quoi ressembleront les personnes âgées, en 2030?» questionne Jean-Jacques Amyot.

- Premier scénario: le statu quo. Dans ce scénario, l'inertie des politiques gérontologiques et de la société française empêcherait tout changement.
- Deuxième scénario: l'accélération des changements sociétaux actuels. Les liens familiaux n'étant plus obligatoires mais électifs, l'«évitement» des personnes âgées pourrait se renforcer. «Qui s'occupera de qui?»
- Troisième scénario: «un changement profond de culture». Dans cette hypothèse délirante, «la multiplication des vieux influencera la jeunesse». Au sein de cette société où les vieux auront enfin «la cote», la chirurgie permettra d'accélérer le vieillissement, les pare-brise seront fabriqués en verre progressif et l'Elysée deviendra un EHPAD!

«Tous vieux demain» «Où serons-nous dans trente ans?» s'interroge Pierre-Yves Malo, psychologue. Une des évolutions possibles est la confirmation de la tendance actuelle. La vieillesse sera ainsi certainement de plus en plus médicalisée. Il redoute le renforcement du phénomène d'exclusion et de ségrégation des personnes âgées. Ces projections ne restent qu'un possible parmi d'autres, rassure-t-il toutefois, rappelant que «l'humain, souvent, conserve sa capacité de résistance et d'indignation».

«Arrêtons de voir la vieillesse comme un handicap» lance le médecin généraliste Pierre Guillet. La vieillesse est en effet une tranche de vie qui mérite d'être vécue. «Vieillir, c'est vivre».

Angela Cluzel, déléguée de la FNADEPA (France) à l'E.D.E.



## Le service volontaire au sein de l'établissement pour personnes âgées et handicapées de Prienai en Lituanie

Notre établissement d'accueil pour personnes âgées et handicapées de Prienai est rattaché depuis 2006 à l'Association lituanienne des directeurs d'établissements pour personnes âgées et handicapées (ARG). L'objectif de l'établissement est d'offrir aux résidents des prestations variées et adaptées à leurs besoins, à leurs préférences et à leurs intérêts. Nous, le personnel soignant et le personnel d'encadrement, aidons les résidents à apprendre à rester actifs et en même temps à aider les autres et nous leur apprenons à participer aux activités collectives que nous leur proposons. Dans notre travail, nous nous référons à divers programmes européens d'insertion et d'intégration. Nous avons également décidé de participer au projet «Service volontaire européen» (SVE).

Notre établissement à Prienai est déjà ouvert à la collaboration avec différentes organisations et le travail de jeunes volontaires au sein de l'établissement en fait un lieu encore plus ouvert. Cette collaboration permet d'échanger des idées nouvelles et des savoirs et améliore notre approche du travail. Notre équipe dispose de la compétence et de l'expérience nécessaires à la mise en place d'une telle collaboration dans notre établissement. Nous les avons acquises au cours de divers projets menés en commun avec des établissements polonais.

Notre établissement a reçu en 2010 l'accréditation du SVE. Les jeunes volontaires Iryna Popova (Ukraine) et Esther Ruas Miguelez (Espagne) ont rejoint notre équipe en février 2011 et travaillent dans le cadre du programme SALTO Jeunesse en action. Elles travaillent dans le service de la thérapie et de la réadaptation des personnes atteintes de démence. En outre, elles interviennent dans le service d'ergothérapie (exercices corporels, bricolage, jeux de société et activités de loisirs en plein air). Elles organisent des cours d'anglais et de yoga, pour les résidents mais aussi pour le personnel. Elles ont également participé avec nos résidents à des projets d'intégration internationaux avec des établissements polonais.

### Voici les avis de quelques uns de nos résidents:

**Joubas, 78 ans:** «Je suis content de parler avec Iryna. Elle m'aide beaucoup à améliorer mon russe. Et de plus, je peux apprendre l'anglais et parler politique et littérature. Et puis, on joue tous les jours aux échecs!»

**Liucija, 74 ans:** «Esther qui fait elle-même du yoga nous a proposé un cours de yoga. Avant, elle nous a expliqué les avantages de la pratique du yoga et nous a parlé de ses propres expériences. Le yoga influence positivement notre santé, il nous détend physiquement et spirituellement.»

**Aurelija, 87 ans:** «Je suis contente d'avoir pu commencer à apprendre l'anglais. C'est tout nouveau pour moi et je suis fière de moi. Les cours d'anglais sont excellents pour entraîner la mémoire. J'ai appris à utiliser pour l'anglais les règles de l'allemand et du français que je connais.»

Le personnel n'est pas moins satisfait du travail des jeunes volontaires et s'intéresse autant à leur avis sur l'établissement et ses prestations qu'à leurs impressions sur la ville et le pays.

**Iryna, jeune volontaire:** «Pour moi, le travail volontaire en général signifie en premier lieu aider les autres tous les jours, sans aucune pause et sans se plaindre. Ici à Prienai, je peux échanger avec des personnes venant d'horizons très différents et ayant fait des expériences très diverses. Cela signifie aussi chaque jour de nouveaux défis mais les retours sont souvent positifs. Mais surtout, l'établissement de Prienai est un lieu parfait pour mon développement personnel dans le domaine de la communication, de l'aide et de la collaboration avec des gens d'autres générations aux caractères et aux tempéraments très différents. Je suis contente parce qu'ici, je peux intervenir dans de nombreuses activités.»

**Esther, jeune volontaire:** «Je suis très contente de mon expérience dans l'établissement de Prienai. Le personnel est sympathique et chaleureux. Le travail ici est très bien organisé. Les résidents aussi sont sympas avec moi et ils s'intéressent à ma vie ici. Travailler avec eux m'a beaucoup plu et je suis fière d'avoir pu les aider dans le choix de leurs activités de loisirs.»

Le 14 juin 2011, nous avons reçu la visite du reporter britannique Mike Leigh Cooper. «Je suis content d'avoir pu visiter et filmer votre établissement. Je suis certain que les interviews menées avec le personnel, les résidents et les jeunes volontaires serviront les objectifs du projet, c'est-à-dire, promouvoir le service volontaire dans le cadre de l'année européenne du service volontaire.»

Le 14 juin 2011, nous avons reçu la visite du reporter britannique Mike Leigh Cooper. «Je suis content d'avoir pu visiter et filmer votre établissement. Je suis certain que les interviews menées avec le personnel, les résidents et les jeunes volontaires serviront les objectifs du projet, c'est-à-dire, promouvoir le service volontaire dans le cadre de l'année européenne du service volontaire.»

Raimonda Sakalauskienė, Jelena Konovalova  
Responsables des services sociaux  
(e-mail: socialiniai@is.lt)



Notre «maîtresse» n'est pas du tout sévère. Iryna est la troisième de droite.